

**ДОГОВОР Э/З-оф-11**

**оферты на проведение квалификационного тестирования по английскому языку Cambridge ESOL в 2011 году  
экзамены: TEACHING KNOWLEDGE TEST (TKT)**

Общество с ограниченной ответственностью Экзаменационный Центр «Лэнгвич Линк» публикует настоящий договор оферты на проведение квалификационного тестирования по английскому языку Cambridge ESOL, в дальнейшем именуемый Договор, и выражает намерение заключить с Заказчиком Договор на следующих условиях:

**1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

**Заказчик** – физическое лицо в возрасте 18 лет и старше или юридическое лицо, в адрес которых обращена настоящая оферта;

**Исполнитель** – Общество с ограниченной ответственностью Экзаменационный Центр «Лэнгвич Линк» (Language Link), являющееся авторизованным Cambridge ESOL центром за номером RU008 на проведение Квалификационного Тестирования по английскому языку (информация об авторизованных Cambridge ESOL центрах на странице сайта [www.cambridgeesol-centres.org/centres/index.do](http://www.cambridgeesol-centres.org/centres/index.do));

**Кандидат** – физическое лицо, желающее пройти Квалификационное Тестирование и имеющее знание английского языка на уровне не ниже Intermediate (или B1 согласно терминологии Совета Европы) для модулей 1, 2, 3, CLIL, YL и на уровне не ниже Upper-Intermediate (или B2) для модуля KAL. Подтверждения знания английского языка для прохождения Квалификационного Тестирования не требуется. Списки Кандидатов определяются Заказчиком и оформляются отдельными документами по образцу в соответствии с Приложением №3 к Договору (форма «Кандидаты»);

**Квалификационное Тестирование по английскому языку Cambridge ESOL** (в дальнейшем по тексту – Квалификационное Тестирование или Экзамен) – процесс проверки знания методики преподавания английского языка у Кандидата(ов) в соответствии требованиями, установленными Кембриджским Университетом, от момента регистрации Кандидата(ов) на Квалификационное Тестирование до получения его результатов. Квалификационное Тестирование имеет шесть Модулей:

Module 1 – Language and background to language learning and teaching

Module 2 – Planning lessons and use of resources for language teaching

Module 3 – Managing the teaching and learning process

Module KAL – Knowledge about Language

Module CLIL – Content and Language Integrated Learning

Module YL – Young Learners

Кандидат(ы) могут зарегистрироваться на один или несколько Модулей. Даты и место проведения Квалификационного Тестирования в течение календарного года (с 01 января по 31 декабря) определены в Приложении №2 к Договору;

**Правила проведения Квалификационного Тестирования** (в дальнейшем по тексту – Правила) – документ, являющийся неотъемлемой частью Договора, разъясняющий порядок регистрации Кандидатов на Квалификационное Тестирование, его прохождения и получение результатов. Правила определены в Приложении №1 к Договору;

**Срок Регистрации** – срок, в течение которого Исполнитель регистрирует Кандидатов в системе международного тестирования Cambridge ESOL на основании заключенного Договора и произведенной оплаты. Срок Регистрации определен в Приложении №2 к Договору;

**Поздняя Регистрация** – регистрация, которая производится после окончания Срока Регистрации. Сроки Поздней Регистрации и размеры дополнительной платы определены в Приложении №2 к Договору;

**Регистрационный Сбор** – стоимость регистрации в системе международного тестирования Cambridge ESOL, определена в Приложении №2 к Договору;

**Стоимость Тестирования** – стоимость услуг Исполнителя по проведению Квалификационного Тестирования, определена в Приложении №2 к Договору;

**Плательщик** – лицо, которое производит оплату по Договору.

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

1.1. Предметом Договора является возмездное оказание Исполнителем услуг Заказчику в пользу Кандидата(ов) по регистрации Кандидата(ов) в системе международного тестирования Cambridge ESOL и проведению Квалификационного Тестирования в соответствии с условиями, установленными в Договоре и Приложениях к Договору.

1.2. Основные условия Договора (даты проведения Квалификационного Тестирования, Сроки Регистрации, размер Регистрационного Сбора и Стоимость Тестирования) определены в Приложении №2 к Договору.

1.3. Списки Кандидатов с персональной информацией и Экзамены, на которые они регистрируются, определяются Заказчиком и оформляются отдельными документами по образцу в соответствии с Приложением №3 к Договору (форма «Кандидаты»).

1.4. Взаимоотношения между Заказчиком и Кандидатом(ами) не являются предметом Договора.

**2. АКЦЕПТ ОФЕРТЫ И МОМЕНТ ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРА**

2.1. Акцептом оферты (принятие Заказчиком Договора) считается произведенная по Договору оплата в полном размере и своевременное предоставление Исполнителю следующих документов:

- списка(ов) Кандидатов по образцу в соответствии с Приложением №3 к Договору (форма «Кандидаты»);
- копий документов, подтверждающих полную оплату по Договору в интересах Кандидатов, указанных в списке(ах).

2.1.1. За своевременное предоставление Исполнителю документов, указанных в п.2.1. Договора, принимается срок не позднее окончания Срока Регистрации или другой срок в соответствии с условиями Поздней Регистрации.

2.1.2. Документы, указанные в п.2.1. Договора, могут быть переданы или направлены Исполнителю одним из следующих способов:

- нарочным в Экзаменационный центр непосредственно представителю Исполнителя, ответственного за регистрацию. Для этого необходимо подготовить документы в двух экземплярах: один для передачи Исполнителю, второй – для отметки о приеме документов (экземпляр Заказчика);

- по факсу (495) 258-9939;
- в отсканированном виде по электронной почте в адрес [exams@link.ru](mailto:exams@link.ru)

2.1.3. В подтверждение получения Исполнителем документов, направленных Заказчиком по факсу или электронной почте, Исполнитель не позднее следующего рабочего дня направляет Заказчику соответствующее письмо-подтверждение (в адрес электронной почты, указанный в Приложении №3 к Договору). В случае, если Заказчик не получил от Исполнителя письмо-подтверждение до конца следующего рабочего дня, Исполнитель должен позвонить по телефону 258-99-22 или 258-99-44 и выяснить причину.

- 2.2. Моментом заключения Договора (моментом получения Исполнителем акцепта оферты) является момент получения Исполнителем всех документов, указанных в п.2.1. Договора, который должен произойти не позднее окончания Срока Регистрации либо другого срока в соответствии с условиями Поздней Регистрации.
- 2.3. В случае несвоевременного получения Исполнителем документов, указанных в п.2.1. Договора, а также неполной оплаты, акцепт считается не поданным. В этом случае Исполнитель незамедлительно уведомляет Заказчика о невозможности принятия акцепта и сообщает о возможных действиях, которые Заказчик вправе предпринять для принятия акцепта Исполнителем.
- 2.4. Исполнитель имеет право отказаться от Договора и не допустить Кандидата(ов) до Квалификационного Тестирования в случае непоступления на расчетный счет Исполнителя полной оплаты, произошедшей по вине Заказчика или банка, через который производилась оплата.

### 3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

- 3.1. При условии заключения Договора (выполнении условий по п.2.2. Договора) Исполнитель обязуется:
- 3.1.1. Зарегистрировать Кандидата(ов) в системе международного тестирования Cambridge ESOL.
- 3.1.2. Уведомить Заказчика о дате, месте (адрес) и времени проведения Квалификационного Тестирования в течение 40 (сорока) календарных дней после окончания Срока Регистрации.
- 3.1.3. Провести Квалификационное Тестирование Кандидата(ов) в сроки, установленные Договором.
- 3.2. Исполнитель имеет право:
- 3.2.1. Не допускать Кандидатов на Экзамен, опоздавших к установленному времени, или не предоставивших документ, удостоверяющий личность, в нарушение п.3.1. Правил (Приложение № 1 к Договору).
- 3.2.2. Удалить Кандидата с Экзамена в случаях нарушения Кандидатом п.3.2. Правил (Приложение № 1 к Договору).
- 3.2.3. Изменить дату Квалификационного Тестирования, а также время и место его проведения (в пределах города) при условии уведомления об этом Заказчика не менее, чем за 1 (одну) неделю до даты Экзамена.
- 3.3. Обязательства Заказчика:
- 3.3.1. Ознакомить Кандидатов с Правилами.
- 3.3.2. Только для юридических лиц: предоставить Исполнителю карточку реквизитов компании, производящей оплату по Договору для оформления счета и Акта об оказании услуг.
- 3.4. Исполнитель имеет право:
- 3.4.1. Требовать от Исполнителя исполнения Договора в соответствии с его условиями.
- 3.4.2. Получить полный или частичный возврат уплаченных денежных средств за неполученную услугу при соблюдении условий, определенных в разделе 5 Договора.

### 4. ПОРЯДОК ОПЛАТЫ И ПРИЕМКИ ОКАЗАННЫХ УСЛУГ

- 4.1. Стоимости Регистрационного Сбора и Тестирования определены в Приложении №2 к Договору. НДС не облагается согласно статье 346.2 главы 26.2 НК РФ. Уведомление о возможности применения Исполнителем УСНО № 81 от 31 марта 2008 года.
- 4.2. Датой проведения платежа по Договору считается дата поступления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.
- 4.3. Услуги считаются оказанными непосредственно после завершения Квалификационного Тестирования. Отсутствие письменных возражений со стороны Заказчика в течение 3 (трех) рабочих со дня окончания оказания услуг свидетельствует о том, что услуги оказаны и приняты Заказчиком в полном объеме без претензий.
- 4.4. По Договору с физическим лицом:
- 4.4.1. Оплата производится на расчетный счет Исполнителя денежным переводом через отделение банка, производящего расчетно-кассовое обслуживание населения. Бланк Квитанции с реквизитами Исполнителя для оплаты можно получить у Исполнителя или распечатать с сайта.
- 4.5. По Договору с юридическим лицом:
- 4.5.1. Оплата по Договору с юридическим лицом производится на расчетный счет Исполнителя на основании счета.
- 4.5.2. После окончания оказания услуг Стороны подписывают Акт об оказании услуг (далее – Акт).
- 4.5.3. Исполнитель направляет Заказчику Акт в двух экземплярах для подписания в течение 5 (пяти) рабочих дней после даты окончания оказания услуг. Акт может быть направлен по почте заказным письмом с уведомлением о вручении.
- 4.5.4. Заказчик в течение 3 (трех) рабочих дней со дня получения Акта должен подписать его и направить Исполнителю один экземпляр Акта или направить письменное мотивированное несогласие по Акту.
- 4.5.5. В случае если Акт или несогласие Заказчика по Акту не получены Исполнителем в течение 10 (десяти) календарных дней со дня получения Акта Заказчиком, то Акт считается подписанным Заказчиком, а услуги приняты в полном объеме.

### 5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 5.1. Исполнитель возвращает Заказчику (Плательщику) за неоказанную услугу 100% от уплаченной суммы в случаях:
- Квалификационное Тестирование было отменено Исполнителем, в том числе по обстоятельствам непреодолимой силы;
  - если Кандидат не смог принять участие в Квалификационном Тестировании по вине Исполнителя;
  - если Исполнитель изменил дату Квалификационного Тестирования и Заказчик отказался от изменения даты (кроме случая, когда Исполнитель предложил Заказчику другую дату проведения Квалификационного Тестирования и не получил ответа в течение 2 (двух) рабочих дней, что означает согласие Заказчика с новой датой);
  - если заявление на возврат суммы, уплаченной по Договору, подается Исполнителю до окончания Срока Регистрации;

- если Кандидат не принял участие в Квалификационном Тестировании по состоянию здоровья, что подтверждено в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты проведения Квалификационного Тестирования путем представления оформленной в установленном порядке медицинской справки о временной нетрудоспособности Кандидата в день проведения Квалификационного Тестирования. При этом если для проведения Квалификационного Тестирования потребовалось привлечение экзаменаторов из другого города, Исполнитель имеет право удержать из уплаченных по Договору средств сумму своих затрат, связанных с выездом экзаменаторов к месту Тестирования. В этом случае размер суммы, удерживаемой в качестве компенсации затрат Исполнителя, производится пропорционально от общего числа Кандидатов, зарегистрированных на участие в Квалификационном Тестировании по месту его проведения.
- 5.2. Исполнитель возвращает Заказчику (Плательщику) сумму, уплаченную по Договору за Тестирование, без возврата Регистрационного Сбора в случае, если Кандидат не принял участие в Квалификационном Тестировании по состоянию здоровья, что подтверждено в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты проведения Квалификационного Тестирования путем представления оформленной в установленном порядке медицинской справки о временной нетрудоспособности Кандидата в период проведения Квалификационного Тестирования. Если для проведения Квалификационного Тестирования потребовалось привлечение экзаменаторов из другого города, Исполнитель имеет право дополнительно удержать из уплаченных по Договору средств сумму своих затрат, связанных с выездом экзаменаторов к месту Тестирования. В этом случае размер суммы, удерживаемой в качестве компенсации затрат Исполнителя, производится пропорционально от общего числа Кандидатов, зарегистрированных на участие в Квалификационном Тестировании по месту его проведения.
- 5.3. Возврат денежных средств по Договору производится на основании Заявления Заказчика (Плательщика) по форме, установленной Исполнителем. Бланк Заявления предоставляется Исполнителем по требованию.
- 5.4. Исполнитель не возмещает деньги по Договору в случаях:
- если Заказчика или Кандидата не удовлетворили полученные результаты Квалификационного Тестирования;
  - если Кандидат был не допущен или удален с Квалификационного Тестирования за нарушение п.п.3.1. или 3.2. Правил;
  - а также в других случаях, если Договором не предусмотрено иное.
- 5.5. Ответственность Исполнителя перед Заказчиком ограничивается ответственностью в размере не более стоимости оплаченной и неполученной по вине Исполнителя услуги.
- 5.6. В остальном Стороны несут ответственность, предусмотренную действующим российским законодательством.

## 6. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

- 6.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение своих обязательств по Договору, если такое неисполнение вызвано событием непреодолимой силы, включая пожар, наводнение, землетрясение, бураны, оползни, аналогичные природные явления, войны, боевые действия, осаду, действия государства (включая запреты на продажу Доли и экспорт/импорт), эпидемии, эпизоотии, забастовки, а также иные чрезвычайные обстоятельства, мешающие исполнению Договора, при условии, что такое событие прямо препятствует соответствующей Стороне надлежащим образом исполнить свои обязательства, установленные Договором, находится вне контроля соответствующей Стороны, и его невозможно избежать.

## 7. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

- 7.1. Договор подлежит регулированию и толкованию в соответствии с законодательством Российской Федерации.
- 7.2. Все споры и разногласия, могущие возникнуть из Договора или в связи с ним, будут разрешаться Сторонами путем переговоров.
- 7.3. В случае, если Стороны не смогут разрешить возникшие споры или разногласия путем переговоров, то они будут переданы на рассмотрение в суд по месту нахождения Исполнителя.

## 8. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 8.1. Стороны согласны, что письменные сообщения Исполнителя, направленные Заказчику по электронной почте или мобильной связи (SMS), являются надлежаще оформленными.
- 8.2. Договор вступает в силу с момента, определенного в п.2.2. Договора, и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств.

## 9. АДРЕС И РЕКВИЗИТЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ

### ООО ЭЦ "Лэнгвич Линк"

ИНН / КПП 7735538126 / 773501001

адрес места нахождения: 124498, Москва, Зеленоград, кор. 402, пом. III

адрес для корреспонденции: 125047, Москва, а/я 309, Экзаменационный Центр «Лэнгвич Линк»

тел.: (495) 258-9922, 258-9944, факс: (495) 258-9939

Р/с 40702810808000007739 в Д/О "Центр ипотечного кредитования "Новослободский" ВТБ24 (ЗАО), г.Москва

К/с 30101810100000000716 в ОПЕРУ Московского ГТУ Банка России, БИК 044525716

**Контактная информация представителя Исполнителя, ответственного за регистрацию Кандидатов:** Асеева Ольга Сергеевна  
тел.: (495) 258-9922, 258-9944 факс: (495) 258-9939 e-mail: exams@link.ru

**ПРАВИЛА**  
проведения Квалификационного Тестирования по английскому языку Cambridge ESOL  
экзамены: TEACHING KNOWLEDGE TEST (TKT)

**Регистрация на Квалификационное Тестирование**

1.1. В Квалификационном Тестировании (Экзамене) могут принять участие все Кандидаты, имеющие знание английского языка на уровне не ниже Intermediate (или B1 согласно терминологии Совета Европы) для модулей 1, 2, 3, CLIL, YL и на уровне не ниже Upper-Intermediate (или B2) для модуля KAL. Подтверждения знания английского языка для прохождения Квалификационного Тестирования не требуется. Никаких ограничений с точки зрения возраста или образования не налагаются. Однако, Кандидатам рекомендуется ознакомиться с содержанием Экзамена заблаговременно.

1.2. Зарегистрироваться на Квалификационное Тестирование можно как в индивидуальном порядке, так и по согласованию через организацию, в которой Кандидаты работают или проходят подготовку к Квалификационному Тестированию не менее, чем за 8 недель до даты Экзамена.

1.3. В отдельных случаях Кандидатам с временными или постоянными физическими недугами могут быть предоставлены специальные условия. О возможности предоставления таких условий можно узнать у Исполнителя.

**Отказ от сдачи Экзамена.**

2.1. Если по состоянию здоровья Кандидат не может присутствовать на Экзамене, на который он зарегистрировался, то для получения компенсации в соответствии с условиями Договора необходимо предоставить медицинскую справку не позднее 5 (пяти) рабочих дней после проведения Экзамена. Ни в каких других случаях компенсации не производятся.

2.2. Изменение модулей (например, с Module KAL на Module CLIL) не допускается.

**Экзамен**

3.1. Для допуска к Квалификационному Тестированию Кандидаты обязаны иметь при себе паспорт.

3.2. Во время проведения Квалификационного Тестирования Кандидату строго запрещается:

- пользоваться электронными средствами связи (мобильными телефонами, пейджерами и т.д.), компьютерами;
- разговаривать с другими Кандидатами;
- использовать шпаргалки всех видов;
- мешать другим Кандидатам;
- использовать звуко- и видеозаписывающие устройства.

**Результаты и сертификаты**

4.1. Бланки результатов содержат общую оценку.

4.2. Решение Кембриджского университета относительно результатов является окончательным.

4.3. Все ответы Кандидатов являются собственностью Кембриджского университета и не возвращаются.

**ОСНОВНЫЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА**  
экзамены: TEACHING KNOWLEDGE TEST (TKT)

**Срок Регистрации, место и даты проведения Квалификационного Тестирования**

<i>Место проведения Квалификационного Тестирования (Экзамена)</i>	<i>Наименование Экзамена</i>	<i>Срок Регистрации</i>	<i>Даты проведения Квалификационного Тестирования (Экзамена)</i>	<i>Индекс Сессии</i>	<i>Индексы Экзаменов</i>
Москва (экзаменационный центр «Лэнгвич Линк»)	TKT, Module 1	1 - 30 ноября 2010г.	29 января 2011г.	11-1	1
	TKT, Module 2				2
	TKT, Module 3				3
	TKT, Module KAL				4
	TKT, Module CLIL				5
	TKT, Module YL				6
Москва (экзаменационный центр «Лэнгвич Линк»)	TKT, Module 1	13 декабря - 14 января 2011г.	12 марта 2011г.	11-2	1
	TKT, Module 2				2
	TKT, Module 3				3
	TKT, Module KAL				4
	TKT, Module CLIL				5
	TKT, Module YL				6
Москва (экзаменационный центр «Лэнгвич Линк»)	TKT, Module 1	31 января - 25 февраля 2011г.	23 апреля 2011г.	11-3	1
	TKT, Module 2				2
	TKT, Module 3				3
	TKT, Module KAL				4
	TKT, Module CLIL				5
	TKT, Module YL				6

**Стоимость Регистрационного Сбора и Тестирования из расчета за одного человека**

<i>Наименование Экзамена</i>	<i>Регистрационный Сбор Руб.</i>	<i>Стоимость Тестирования Руб.</i>	<i>Итоговая Стоимость* Руб.</i>
TKT, Module 1	900	900	1800
TKT, Module 2	900	900	1800
TKT, Module 3	900	900	1800
TKT, Module KAL	900	900	1800
TKT, Module CLIL	900	900	1800
TKT, Module YL	900	900	1800

\* - уплачивается итоговой суммой без разбиения на Регистрационный сбор и Стоимость Тестирования.

**Стоимость Поздней Регистрации (Регистрация после окончания ее срока)**

<i>Кол-во дней после окончания срока Регистрации</i>	<i>Стоимость Поздней Регистрации руб.</i>	<i>Примечание</i>
1-38	1000	уплачивается дополнительно к стоимости Регистрационного Сбора и Тестирования
39-80	1800	
81 и более	2600	

**Приложение №3 (форма «Кандидаты»)**  
к Договору Э/З-оф-11 на проведение Квалификационного Тестирования  
по английскому языку Cambridge ESOL

### СПИСОК

**Кандидатов на Квалификационное Тестирование  
экзамены: TEACHING KNOWLEDGE TEST (TKT)**

**Заказчик (физ.лицо)**      Фамилия Имя Отчество: \_\_\_\_\_  
Паспортные данные: \_\_\_\_\_

**Заказчик (юр.лицо)**      Наименование компании: \_\_\_\_\_  
ИНН / КПП: \_\_\_\_\_

**Контактная информация лица со стороны Заказчика, ответственного за регистрацию Кандидатов:**      Фамилия Имя Отчество: \_\_\_\_\_  
Мобильный телефон: \_\_\_\_\_      E-mail\*: \_\_\_\_\_

\* - на указанный e-mail будет отправлено расписание и место проведения Экзаменов.

№	ИНФОРМАЦИЯ О КАНДИДАТАХ				из Приложения №2	
	Фамилия и инициалы (на русском языке)	Фамилия (латинским шрифтом)	Имя (латинским шрифтом)	Дата рождения (дд / мм / гггг)	Индекс Сессии	Индексы Экзаменов
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						